



PROMOVER LA LENGUA FRANCESA EN EL MUNDO

ESTRATEGIA



El francés tiene, por varias razones, características de **lengua mundial**. Con más de 220 millones de hablantes, es la sexta lengua más hablada del mundo, después del chino, el hindi, el inglés, el español y el árabe.

Una presencia en todos los continentes. El francés es lengua oficial en 32 Estados y gobiernos que representan a más de 400 millones de habitantes. Está implantado en Europa, en Norteamérica y en el Caribe, en África y en el Mediterráneo. Es una lengua compartida por 57 Estados y gobiernos miembros de la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) y por 20 observadores.

Una lengua de las instituciones internacionales. El francés es lengua oficial en la ONU y en muchos organismos de Naciones Unidas. Es una de las lenguas de trabajo de la Unión Europea y de otras organizaciones regionales, como la Unión Africana. También es una de las dos lenguas de los Juegos Olímpicos.

Una lengua estudiada en el mundo entero. El francés se enseña como lengua extranjera en los sistemas educativos de casi todos los países. Es la lengua más estudiada después del inglés. Medio millón de profesores la enseñan a 120 millones de alumnos.

Una lengua de cultura y de saber. El cine y la literatura en francés son los que más difusión tienen por detrás de las producciones en inglés. Francia, que hace gala de una gran oferta cultural, en especial por sus museos, es el primer destino turístico mundial. Sus universidades ocupan la tercera posición en recepción de estudiantes extranjeros. Francia tiene la red más importante de escuelas internacionales.

Una lengua de la economía internacional. Francia es la quinta economía del mundo. El espacio francófono representa el 15% de la riqueza mundial y el 12% del comercio internacional.



La radio de información francesa RFI emite en francés y en 12 lenguas extranjeras y reúne cada semana a casi 40 millones de oyentes por todo el mundo.
© Simon Decreuze/RFI



6^a

más hablada, el francés también es la 2^a lengua más estudiada.

32

ESTADOS y gobiernos tienen el francés como lengua oficial.

15%

es la parte de la riqueza mundial que representa el espacio francófono.

EL FRANCÉS FRENTE A LAS GRANDES TRANSFORMACIONES DEL MUNDO

La evolución demográfica, la globalización de la economía y la revolución de internet modifican los equilibrios lingüísticos del planeta. El francés debe aprovecharse de ello.

Un crecimiento demográfico que favorece a la francofonía

El crecimiento demográfico de los países desarrollados y emergentes está en fase de estabilización. Sin embargo, se calcula que la población de los países en vías de desarrollo, y en especial de los países del África Subsahariana, seguirá experimentando un fuerte crecimiento. Se espera que la población de los países en los que el inglés es lengua oficial alcance los 4.000 millones en 2060 (frente a los 2.500 millones de hoy), y la de los Estados del espacio francófono algo más de 850 millones. El espacio francófono puede llegar a convertirse en el cuarto espacio geolingüístico más importante, detrás de los del inglés, del chino y del hindi.

Esta nueva configuración hará de la francofonía un elemento destacado en la escena mundial, sobre todo si a la vitalidad demográfica africana le sigue acompañando un fuerte crecimiento económico.

Sin embargo, esta situación implica que se dé una transmisión efectiva del francés a las nuevas generaciones de los países francófonos de África. Para ello, todos los niños deben poder tener acceso a la escuela y terminar por lo menos la educación primaria. La escuela también debe poder ofrecerles programas en francés de calidad y permitirles adquirir un dominio efectivo del francés. Estas dos condiciones aún están lejos de ser una realidad.

Riesgos y oportunidades de la globalización

Aunque la globalización conlleva el refuerzo del inglés como lengua de comunicación internacional, de los intercambios económicos, científicos y diplomáticos, también tiende a reforzar los grandes conjuntos geolingüísticos e incluso la diversidad de lenguas en general. Al intensificar sus intercambios, la globalización permite a las comunidades lingüísticas tomar conciencia de sí mismas y reafirmar su identidad. Reflejo de ello es el desarrollo, en los últimos años, de las comunidades francófona e hispanófona.

La globalización también favorece las grandes lenguas vehiculares, ya que va acompañada por la afirmación de los países emergentes. Es, por ejemplo, el caso en China. Las clases medias de los países emergentes quieren aprender lenguas extranjeras, como el inglés, pero también otras lenguas internacionales. De este modo, asistimos a un aumento de la enseñanza del francés en la India de entre el 10 y el 15% anual.

La globalización ofrece pues al francés la posibilidad de reforzarse. Aunque para ello es necesario que los francófonos se movilizan, que aboguen con éxito por el pluralismo de lenguas en la vida pública internacional y que se comprometan a promover la enseñanza del francés en los distintos sistemas educativos.

■ ÉLAN-AFRIQUE: LA ENSEÑANZA EN ÁFRICA OCCIDENTAL SE RENUEVA

8 Estados francófonos, (Benín, Burkina, Burundi, Camerún, República Democrática del Congo (RDC), Mali, Níger y Senegal) desarrollan progresivamente la enseñanza primaria en sus lenguas nacionales junto al francés, para luchar contra el fracaso escolar de los niños cuya lengua materna no es el francés.

La iniciativa «École et langues nationales en Afrique» (Escuelas y lenguas nacionales en África, ÉLAN-Afrique), lanzada en 2012, apoya la política de estos gobiernos. Francia apoya ÉLAN-Afrique e inscribe su acción a favor del francés en el respeto del multilingüismo.

www.elan-afrique.net

6%

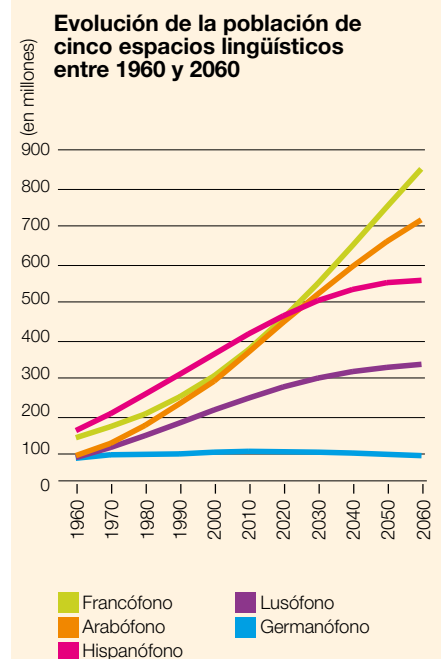
es el aumento medio de PIB por habitante que se observa en un país solo por pertenecer al espacio francófono.

30.000

EMPLEOS

son los que se calcula que se han creado en Francia relacionados con los intercambios con países francófonos.

Fuente: Informe Le poids économique de la langue française dans le monde (El peso económico del francés en el mundo), 2012, Fondation pour les études et recherches sur le développement international (FERDI).



1,2

MILLONES DE ARTÍCULOS EN FRANCÉS

en Wikipedia en enero de 2012, lo que sitúa la versión en francés de Wikipedia en el tercer puesto detrás del inglés (3,84 millones de artículos en enero de 2012) y del alemán (1,34 millones de artículos en enero de 2012).

Fuente: La langue française à l'ère du numérique (La lengua francesa en la era digital), Meta-Net, 2012

INICIATIVAS

La diplomacia francófona multiplica las iniciativas que hacen intervenir internet:

IFProfs es la primera red social de profesores de francés del mundo (son casi un millón).
www.ifprofs.org

Parlons français, c'est facile es una página web de referencia para una primera iniciación al francés que invita a los internautas del mundo entero a continuar con el aprendizaje del francés en los Instituts français y en las Alliances françaises
www.parlons-francais.tv5monde.com

Afripédia es un proyecto en el que participan el Institut Français, la Agence universitaire de la Francophonie (AUF) y Wikimedia, que invita a los africanos a crear contenidos en francés sobre temas africanos. El proyecto cuenta con el apoyo de la Fondation Orange.
www.wikimedia.fr/afripedia



Alumno del liceo francés Jean Mermoz, en Dakar, utilizando una pizarra digital.
© communication@lyceemermozdakar.org

La revolución digital ya ha comenzado

Hoy en día, para una lengua es imperativo estar presente en el espacio público mundial, compartido por casi 3.000 millones de personas, en que se ha convertido internet. Ahora la vitalidad de una lengua se evalúa sobre todo por la cantidad y la calidad de sus contenidos en la red.

La diversidad lingüística crece rápidamente en el ciberespacio. Si bien en 1997 el 75% de los contenidos en internet estaban en inglés, en 2013 solo representaban el 30%. Incluso algunos idiomas que no existen en forma impresa han encontrado una visibilidad inédita en la red. A día de hoy, están presentes en internet unas 300 lenguas, y ello a pesar de que de las 6.000 lenguas existentes en el mundo solo se enseñan 200.

Una red francófona por desarrollar

El lugar del francés en el ciberespacio aún no está a la altura de su presencia en el mundo real. El francés ocupa alrededor del 5% de la red y se calcula que ocupa la octava posición en cantidad de contenidos y número de usuarios. Para el francés y sus hablantes, repartidos por todo el mundo, internet representa una oportunidad, la de tener a su disposición, por primera vez, una plataforma mundial para comunicarse, crear y compartir.

Sin embargo, la comunidad francófona debe enfrentarse a dos retos. El primero es crear más contenidos digitales, sobre todo en los ámbitos de la información y del saber, de la enseñanza escolar y universitaria, de la cultura y del ocio, del comercio o de la medicina. El segundo consiste en utilizar mejor los medios digitales para enseñar y difundir el francés.

EL PROYECTO 100.000 PROFESORES: PARA LOS PROFESORES AFRICANOS DEL MAÑANA

Iniciado a finales de 2013, el proyecto 100.000 profesores para África tiene una dotación de un millón de euros. Se está desarrollando (para octubre de 2014) un dispositivo de formación a distancia de francés profesional para profesores, libre de derechos y a disposición de las embajadas de Francia y de los ministerios africanos de Educación. Los primeros beneficiarios del proyecto serán universidades, escuelas técnicas y empresas africa-

nas. Se han llevado a cabo esfuerzos importantes en los últimos diez años para consolidar la posición del francés en los sistemas educativos africanos, sobre todo mediante acciones formativas, y ahora el Ministerio francés de Asuntos Exteriores y Desarrollo Internacional (MAEDI) ha querido, con este proyecto, crear herramientas innovadoras, acordes con el salto tecnológico de este continente, para mejorar la calidad de la enseñanza en francés.

TRANSMITIR EL FRANCÉS A LAS NUEVAS GENERACIONES EN ÁFRICA

La Agence française de développement (AFD) pone en marcha muchas acciones a favor de la escolarización de todos los niños. El MAEDI colabora directamente en la promoción del francés, en asociación con la OIF y sus operadores.

El reto de una enseñanza de calidad abarca varios objetivos:

- mejorar los dispositivos de formación inicial de profesores de francés compartiendo el saber hacer con los departamentos de francés de las universidades y los centros de formación de profesores;
- formar a los formadores de profesores y aconsejar a los responsables educativos, sobre todo a los inspectores, para mejorar los dispositivos de formación continua;
- acompañar las reformas nacionales de educación, ayudando a revisar los currículos y los instrumentos pedagógicos, sobre todo los manuales;
- favorecer la enseñanza del francés profesional;
- crear nuevos instrumentos digitales para la enseñanza del francés;
- apoyar y estimular las asociaciones nacionales de profesores de francés.

Para que el conocimiento del francés pueda responder a los objetivos y retos

que marcan estos Estados de África, es necesario que tenga la oportunidad de desarrollarse o mantenerse fuera del aula y de la universidad y que se enmarque en un intercambio real con francófonos.

Así, Francia apoya los intercambios culturales y mediáticos innovadores, que pretenden reforzar el contacto de los jóvenes con la lengua y la cultura francófonas.



*En 10 años, Burkina Faso se ha acercado notablemente al 2º objetivo de desarrollo del milenio, que consiste en proporcionar educación básica para todo el mundo en 2015, pero el conocimiento del francés sigue siendo un desafío considerable.
© Paul Kabré, para la Agence française de développement.*

AMPLIAR EL ACCESO A LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

El francés se enseña como lengua extranjera en la mayoría de los países del mundo. El gobierno francés moviliza, bajo diversas formas, programas adaptados a la demanda, sobre todo en países emergentes.

Esta estrategia, que pretende reforzar la posición del francés en todos los sistemas educativos y que cuenta con el apoyo del Instituto Francés, implica:

- abogar por la enseñanza de dos lenguas extranjeras como mínimo;
- contribuir a la formación inicial y continua de profesores de francés;
- apoyar la enseñanza bilingüe francófona, en especial mediante la concesión de la acreditación LabelFrancÉducation;
- promover la innovación en la enseñanza del francés;
- apoyar las redes de profesores de francés;
- desarrollar las formaciones universitarias francófonas, las sedes en el extranjero de universidades y escuelas de prestigio francesas y la movilidad de estudiantes hacia Francia.

494

ESTABLECIMIENTOS HOMOLOGADOS

por el Ministerio francés de Educación Nacional en 131 países. Francia mantiene la red escolar más importante del mundo, bajo la tutela de la AEFÉ, la agencia para la enseñanza francesa en el extranjero, en la que participa un gran número de socios, siendo el más importante la Misión Laica Francesa.

LABELFRANCÉDUCATION

Creada en 2012, la certificación LabelFranceÉducation distingue a los centros extranjeros de excelencia, públicos o privados, que trabajan con planes de estudios nacionales y que tienen clases bilingües francófonas. La red FrancÉducation comprende a 57 centros en 18 países: Alemania, Australia, Bulgaria, Chile, Eslovaquia, España, Estados Unidos, Finlandia, Hungría, Italia, Marruecos, Nueva Zelanda, Polonia, República Checa, Serbia, Túnez, Turquía y Ucrania. Su objetivo es convertirse en una red mundial complementaria a la de los liceos franceses.

MÁS DE 700 MILLONES DE EUROS ANUALES

del presupuesto del Estado francés se destinan a las políticas de promoción del francés. La parte más importante de esta suma, más de 400 millones de euros, se dedica a la red escolar francesa. El resto financia las acciones de cooperación llevadas a cabo por los Instituts français, los programas de la AUF, de TV5MONDE y de los operadores de France Médias Monde (France 24 y RFI).

DESARROLLAR EL FRANCÉS COMO LENGUA DE COMUNICACIÓN

300
MILLONES
DE HOGARES

en más de 200 países y territorios sintonizan los medios de comunicación de vocación internacional TV5MONDE, RFI, France 24 y Monte Carlo Doualiya.

CERTIFICADO DE FRANCÉS PROFESIONAL

El MAEDI, la OIF y la Cámara de Comercio e Industria de París han creado un certificado de francés profesional dirigido a diplomáticos y altos funcionarios, cuyo objetivo es acreditar un nivel de competencia adaptado a un usuario «independiente» (nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia, MCER).

10.000
DIPLOMÁTICOS

y funcionarios siguen cursos de francés cada año, de los cuales el 65% son mujeres. Más de 70.000 funcionarios han seguido algún curso desde 2002.

Fuente: Le français est une chance (El francés es una oportunidad), OIF, 2013

LENGUA OLÍMPICA

Herencia de Pierre de Coubertin, la Carta Olímpica reconoce dos lenguas oficiales: el francés y el inglés. La promoción del francés durante los Juegos Olímpicos, su valorización en las esferas deportivas internacionales y la promoción del deporte en la francofonía constituyen objetivos esenciales de la diplomacia de influencia de Francia.

Una lengua tiene un estatus internacional cuando se emplea en las esferas de referencia del orden mundial como la diplomacia multilateral, los intercambios económicos internacionales, la investigación, los medios de comunicación influyentes e internet.

Promover el uso del francés en las esferas europeas y multilaterales

Esta acción, llevada a cabo con la OIF, pretende asegurar:

- el respeto del criterio del conocimiento del francés en la contratación de personal con formación superior y la formación continua en francés de los funcionarios;
- el uso del francés en los documentos oficiales y en las páginas web de las instituciones internacionales;
- la existencia de un dispositivo de traducción e interpretación;
- el uso del francés en reuniones y conferencias por parte de los ciudadanos de países miembros de la OIF, cuando el régimen lingüístico lo permita;
- el desarrollo de redes de diplomáticos y expertos francófonos.

En la vida económica internacional

El MAEDI, en apoyo a la promoción económica y al atractivo de Francia y de la francofonía, se esfuerza por:

- atraer a los futuros tomadores de decisiones económicas de países extranjeros a las universidades y escuelas de prestigio francesas;
- animar a las universidades y a las demás estructuras formativas en el extranjero a ofrecer cursos de francés profesional o formaciones económicas en francés;
- ofrecer, a través de los centros de idiomas de los Instituts y de las Aliances françaises,

cursos de francés para fines específicos (FOS en francés) y certificados de francés profesional;

- desarrollar el derecho empresarial y la definición de normas técnicas e industriales en francés.

Dinamizar la presencia francófona en los medios de comunicación y en internet

Francia ha elegido estar presente en la escena mediática mundial, con la ambición de participar en la batalla de la información, pero también para garantizar la proyección de su lengua.

Así, la diplomacia francesa se esfuerza por:

- promover en el extranjero los medios de comunicación franceses y francófonos;
- aportar su saber hacer, mediante la acción de Canal France International (CFI), a los medios de comunicación extranjeros, sobre todo a los medios de África, para ayudarles a desarrollar una producción audiovisual local de calidad, generalmente en francés.

En internet, la diplomacia francófona tiene un doble objetivo:

- apoyar el desarrollo de contenidos digitales en francés, en especial en algunos sectores clave como la educación superior, la formación profesional, la cultura, la información;
- emplear mejor los recursos digitales para aprender y enseñar francés.

■ SOLIDARIDAD CON LA JUVENTUD DE LOS PAÍSES DEL SUR DEL MEDITERRÁNEO

La juventud es un elemento clave del cambio. Por ello Francia ha hecho de ella la principal beneficiaria de un proyecto de un millón de euros en los países de la orilla sur del Mediterráneo. Dirigido por CFI y el Instituto Francés, SafirLab permitió apoyar en 2013 a 33 jóvenes que presentaron iniciativas en el ámbito de los medios

de comunicación y de la ciudadanía. CFI también apoya, en el marco de esta acción, programas para jóvenes en las radios locales, a los medios de comunicación en línea y la formación de periodistas (Instituto Superior de Información y Comunicación de Rabat).



FRANCIA SE COMPROMETE A:

1 APOYAR LA FORMACIÓN DE PROFESORES EN EL ÁFRICA FRANCÓFONA

Apoyar la implantación de títulos universitarios con vocación profesional y la formación continua de profesores de francés. Favorecer la difusión de métodos innovadores de enseñanza sobre todo a través de internet.

3 AMPLIAR LA ENSEÑANZA BILINGÜE FRANCÓFONA

Incitar a la creación de formaciones bilingües francófonas, en especial mediante la concesión de la certificación LabelFrancÉducation. El objetivo es llegar a 100 establecimientos certificados en 2016.

5 PROMOVER LA FRANCOFONÍA EN EL MUNDO DIGITAL Y EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN INTERNACIONALES

Favorecer el desarrollo de contenidos en francés en internet. Dedicar las herramientas digitales al aprendizaje y a la enseñanza del francés. Promover TV5MONDE, RFI y France 24. Apoyar a los demás medios de comunicación francófonos en el mundo sobre todo a través de CFI.

7 CONSOLIDAR LA RED ESCOLAR FRANCESA EN EL EXTRANJERO

Mantener la diversidad de alumnos escolarizados en los centros franceses, tanto franceses como extranjeros. Reforzar la excelencia pedagógica de esta red. Hacer frente a la demanda creciente de educación francesa en el mundo.

2 PROMOVER LA ENSEÑANZA DE VARIAS LENGUAS EN EL MUNDO

Abogar, en todos los países y en todas las esferas internacionales competentes, por la enseñanza de dos lenguas extranjeras como mínimo. Incitar a los Estados a adoptar compromisos multilaterales en este sentido.

4 REAFIRMAR EL ESTATUS DEL FRANCÉS EN LAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES

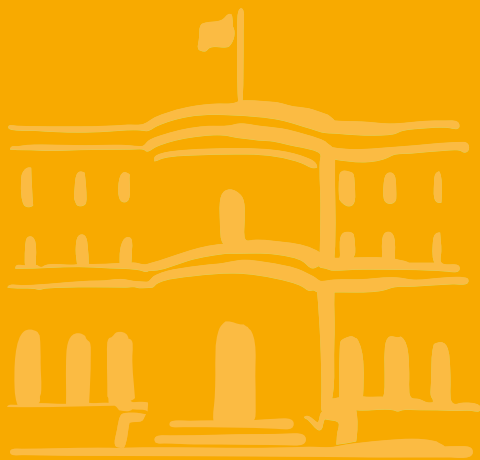
Trabajar por el mantenimiento y el refuerzo del uso del francés como lengua de trabajo en la Unión Europea, en el sistema de Naciones Unidas y en las organizaciones regionales, en especial en la Unión Africana.

6 FOMENTAR LA CONTRIBUCIÓN DEL FRANCÉS A LA ECONOMÍA INTERNACIONAL

Alentar el aprendizaje del francés para fines profesionales y la obtención de certificados de francés de los negocios. Reforzar la proyección internacional de las escuelas de comercio francesas y el desarrollo de las formaciones francófonas en economía. Promover el francés entre los emprendedores y los actores de la innovación.

8 MANTENER LA CALIDAD EN LOS INSTITUTS FRANÇAIS Y EN LAS ALLIANCES FRANÇAISES

Profesionalizar los centros de idiomas de la red cultural francesa en el extranjero. Generalizar las iniciativas de garantía de calidad. Poner en marcha los certificados de francés que permitan reconocer el nivel alcanzado por los alumnos y dar valor a su aprendizaje.



PROMOVER EL FRANCÉS EN EL MUNDO

El francés es una lengua mundial, hablada en unos treinta Estados en los cinco continentes. Es una de las pocas lenguas que se enseña en los sistemas educativos de todos los países y que goza del estatus de lengua oficial o de trabajo en las organizaciones internacionales. La evolución que experimenta el mundo le es favorable.

A pesar de lo que se cree, el número de hablantes de francés no deja de aumentar. Merced al crecimiento demográfico de África, los francófonos pueden llegar a superar los 700 millones en 2050. La globalización y la revolución digital les dan la posibilidad hasta ahora desconocida de establecer contactos, de compartir informaciones, conocimiento, contenidos culturales. Les ofrecen la oportunidad de reforzar su unidad y su identidad. Pero estas transformaciones solo producirán los efectos esperados si los francófonos saben aprovechar desde ahora mismo las oportunidades que se les ofrecen.

Transmitir el francés a las nuevas generaciones del mundo francófono, hacer que su aprendizaje sea atractivo para el resto del mundo, extender su uso en el universo digital, en la diplomacia, en los intercambios económicos: esta es la estrategia de Francia, que ha hecho de la diversidad lingüística y de la promoción del francés uno de los elementos clave de su política exterior.



Dirección General de Mundialización, Desarrollo y Asociaciones

Dirección de Cooperación Cultural, Universitaria e Investigación
27, rue de la Convention
CS 91533 - 75732 Paris Cedex 15